



ISTAT

ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA
NATIONALINSTITUT FÜR STATISTIK



astat

ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA
LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK



Der Verbrauch der privaten Haushalte I consumi delle famiglie 2000

Der Verbrauch der privaten Haushalte I consumi delle famiglie

Wie viel und auf welche Art geben die privaten Haushalte ihr Geld aus? Welche Verbrauchsgüter besitzen sie und welches ist ihre finanzielle Lage? Diese Fragen sind äußerst wichtig für die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, die sich mit den wesentlichen Aspekten der Lebensbedingungen der Haushalte auseinandersetzen.

Die Erhebung über den Verbrauch der Haushalte ist ein bedeutendes Instrument für diese Art von Untersuchungen. Sie bietet Informationen nicht nur zur Höhe und Zusammensetzung der Durchschnittsausgaben eines Haushaltes, sondern auch zu den Merkmalen und deren Mitglieder sowie zu den Wohnverhältnissen und Kaufgewohnheiten.

All diese Daten dienen den unterschiedlichen Institutionen (Regierung, öffentliche Körperschaften, Regionen usw.) zur Entscheidungsfindung in Wirtschafts- und Sozialfragen.

Conoscere quanto e come spendono le famiglie, quali beni possiedono e la loro situazione economica è di fondamentale importanza nell'ambito degli studi sociali ed economici che si occupano degli aspetti più importanti delle condizioni di vita delle famiglie.

L'indagine sui consumi delle famiglie è uno strumento essenziale per questo tipo di studi e fornisce informazioni oltre che sul livello e sulla struttura della spesa media familiare, anche sulle caratteristiche delle famiglie, delle persone che le compongono, sulle loro condizioni abitative e abitudini di spesa.

Tutti questi dati vengono utilizzati in diverse sedi istituzionali (Governo, Enti pubblici, Regioni, ecc.) e costituiscono una guida per decidere gli indirizzi delle politiche economiche e sociali.

Herausgeber:
Landesinstitut für Statistik
Tel. 0471 414000, Fax 0471 414008
E-mail: astat@provinz.bz.it

Redaktion:
Lucia Nadalutti, Michela Zambiasi

Layout:
Raimund Lantschner, Renata Stauder

Druck:
Presel, Bozen 2001

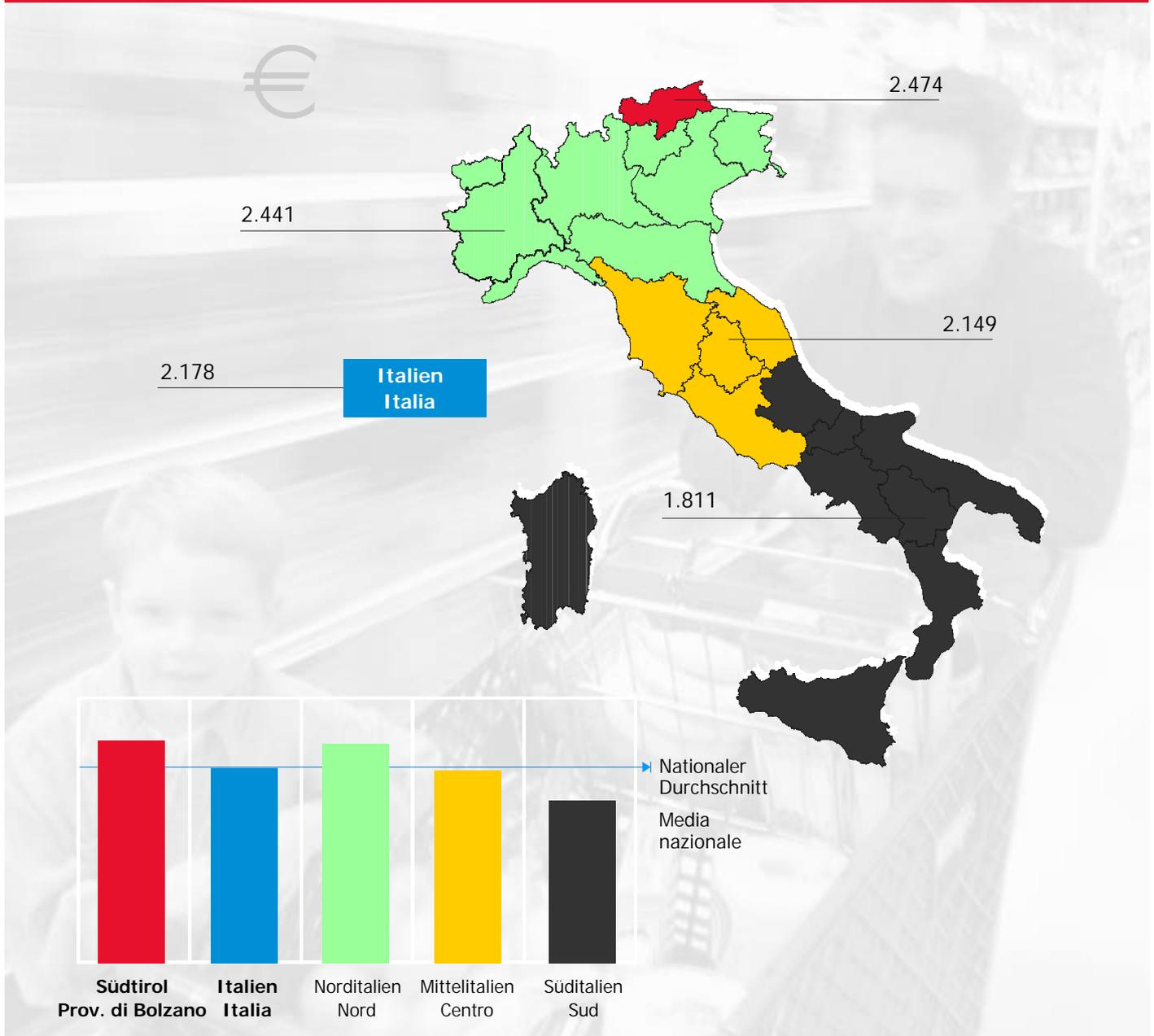
Edito da:
Istituto provinciale di statistica
Tel. 0471 414000, Fax 0471 414008
E-mail: astat@provincia.bz.it

Redazione:
Lucia Nadalutti, Michela Zambiasi

Layout:
Raimund Lantschner, Renata Stauder

Stampa:
Presel, Bolzano 2001

Wie viel geben wir in einem Monat aus ? Quanto spendiamo per consumi in un mese ?



Die durchschnittlichen Ausgaben der Haushalte sind innerhalb des **Staatsgebietes** sehr unterschiedlich.

Die **Haushalte** geben in **Südtirol** durchschnittlich mehr aus als auf dem ganzen Staatsgebiet (1).

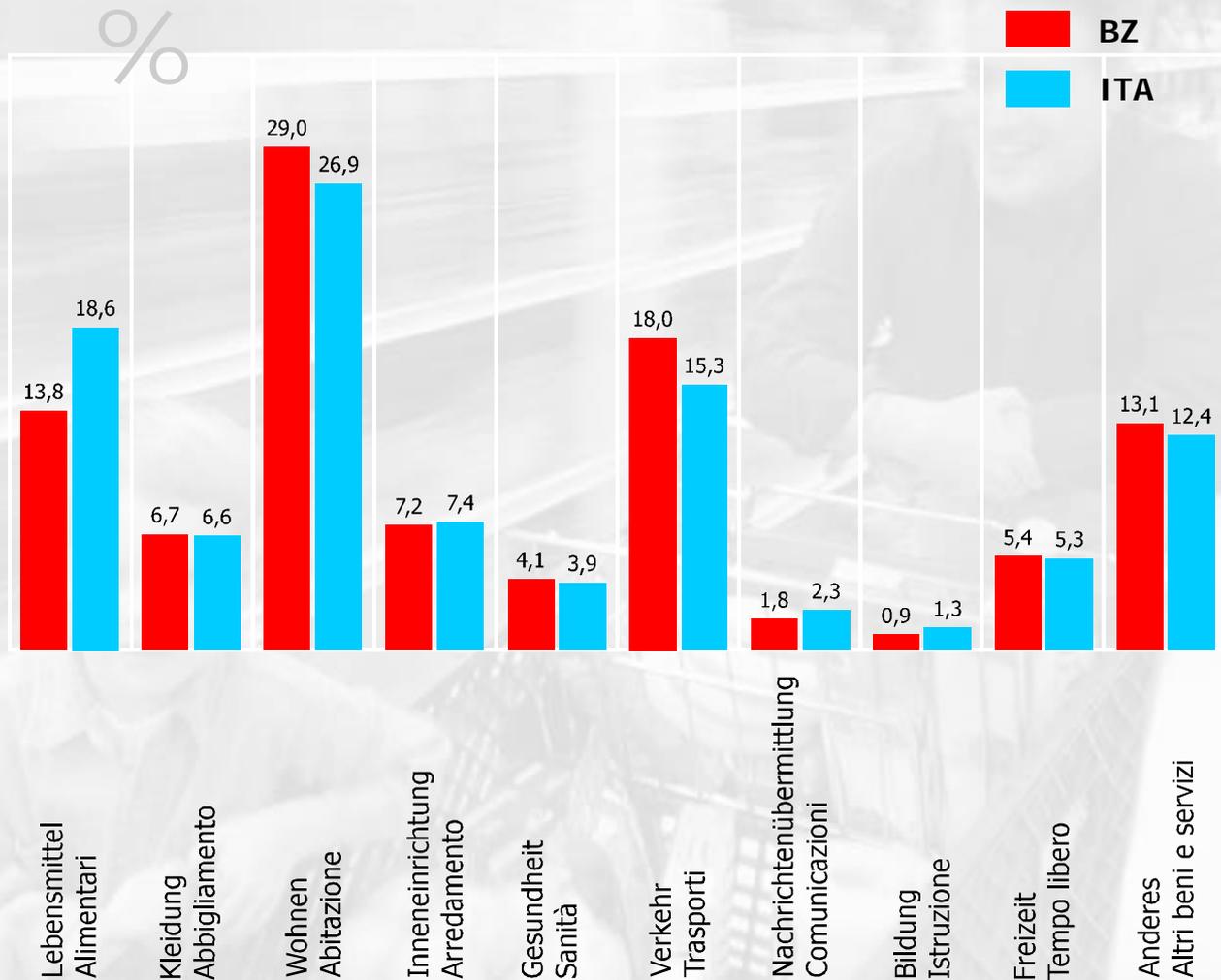
(1) Die Ausgaben eines Haushaltes sind mit dessen finanziellen Mitteln ins Verhältnis zu setzen. In Südtirol ist das durchschnittliche Monatseinkommen der Haushalte meist höher als auf gesamtstaatlicher Ebene.

L'ammontare della spesa media mensile familiare è notevolmente diversificato sul **territorio nazionale**.

Le **famiglie altoatesine** spendono mediamente più di quelle italiane (1).

(1) La spesa familiare deve essere messa in relazione con le capacità economiche della famiglia stessa: in provincia di Bolzano il reddito familiare medio mensile è generalmente più elevato rispetto al valore nazionale.

Wie geben wir jeden Monat unser Geld aus ? Come spendiamo i nostri soldi ogni mese ?



Die Haushalte geben ihr Geld hauptsächlich für **Lebensmittel** und **Wohnkosten** (Miete, Rechnungen ...) aus.

Ziemlich hoch sind aber auch die **Verkehrsausgaben** wie z.B. für Fahrzeuge, Treibstoff, Fahrkarten und Abonnements für öffentliche Verkehrsmittel u.Ä.

Le famiglie concentrano la propria spesa prevalentemente sui **generi alimentari** e sull'**abitazione** (affitto, bollette, ecc.).

Risulta piuttosto consistente anche la spesa per **trasporti** (veicoli, carburante, biglietti ed abbonamenti per mezzi pubblici, ecc.).

Geben wir unser Geld alle auf die gleiche Art aus ? Ma spendiamo tutti nello stesso modo ?

Ausgaben für Tipo di spesa	BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
Lebensmittel Alimentari	340,35	404,39	406,45	378,56	416,78
Tabakwaren Tabacchi	14,98	19,63	18,59	19,11	21,17
Kleidung und Schuhe Abbigliamento e calzature	165,27	144,61	146,67	139,44	144,61
Wohnen Abitazione	616,13	485,47	565,52	521,11	348,61
Strom und Brennstoffe Elettricità e combustibile	101,74	100,19	117,24	97,61	76,44
Möbel und Inneneinrichtung Mobili e arredamento	177,14	161,13	170,95	146,67	154,42
Gesundheit Sanità e salute	101,74	86,25	105,87	75,92	63,01
Verkehr Trasporti	445,70	334,15	391,47	338,80	247,90
Nachrichtenübermittlung Comunicazioni	45,45	50,10	51,65	52,16	46,48
Bildung Istruzione	22,72	28,41	27,37	29,95	29,44
Freizeit, Veranstaltungen und Kultur Ricreazione, spettacoli e cultura	133,25	115,69	134,28	116,72	87,80
Andere Ausgaben Altre spese	309,87	247,90	304,71	233,44	174,56
Insgesamt Totale	2.474,35	2.177,90	2.440,78	2.149,49	1.811,21

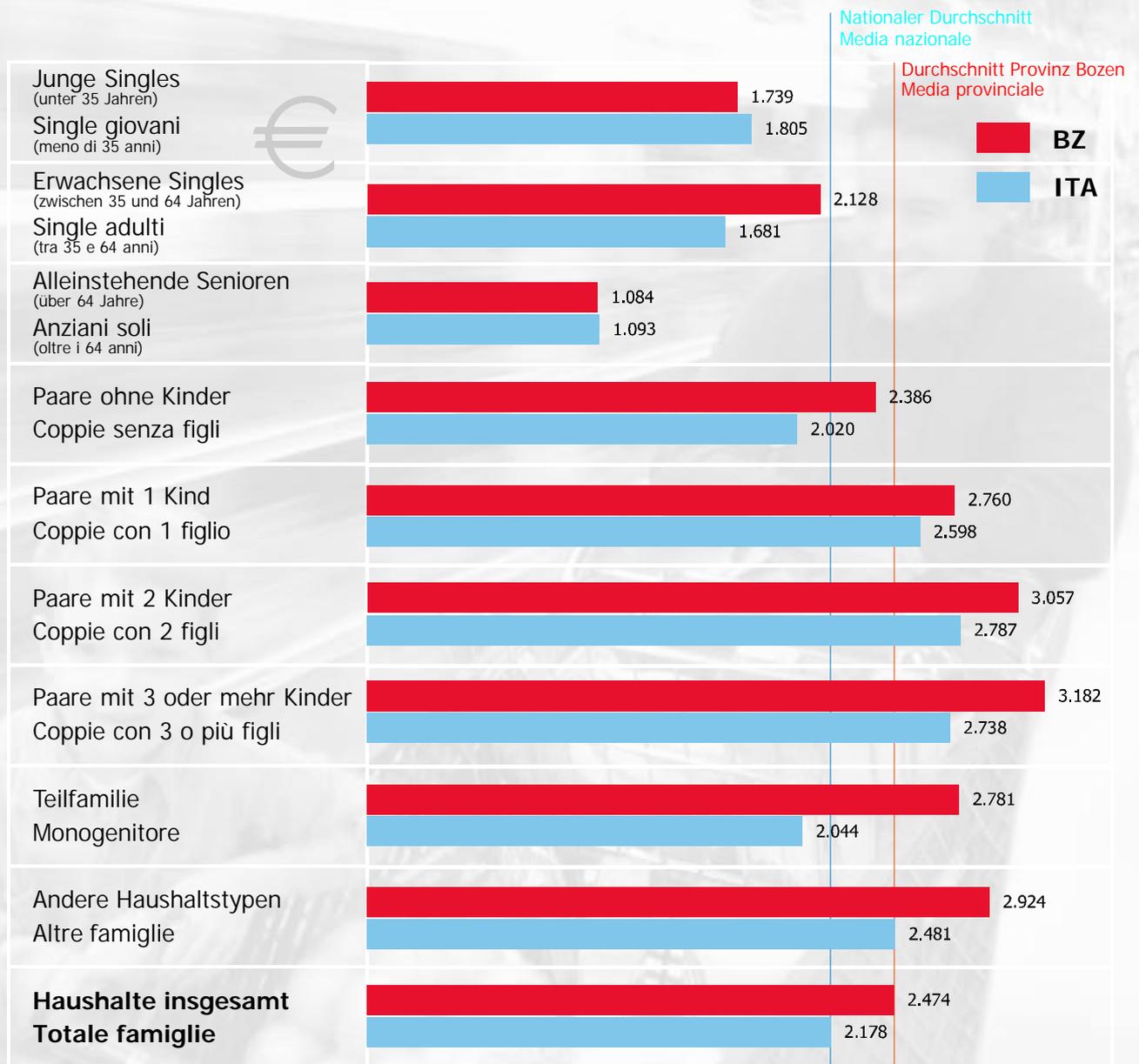
Die Ausgaben der Haushalte unterscheiden sich vor allem bei den nicht **„unbedingt notwendigen“** Ausgaben.

Im gesamtstaatlichen Vergleich geben Südtirols Haushalte vor allem für Wohnungskosten, Verkehr und andere Güter und Dienstleistungen **viel** aus und dafür **weniger** für Lebensmittel, Tabakwaren, Nachrichtenübermittlung und Bildung.

Nelle ripartizioni considerate la spesa familiare si differenzia soprattutto per quelle voci che si possono ritenere non **„indispensabili“**.

Le famiglie altoatesine spendono di **più** rispetto alla media nazionale soprattutto per abitazione, trasporti e altri beni e servizi, mentre spendono di **meno** per alimentari, tabacchi, comunicazioni e istruzione.

Welche Haushalte geben am meisten aus ? Quali famiglie spendono di più ?



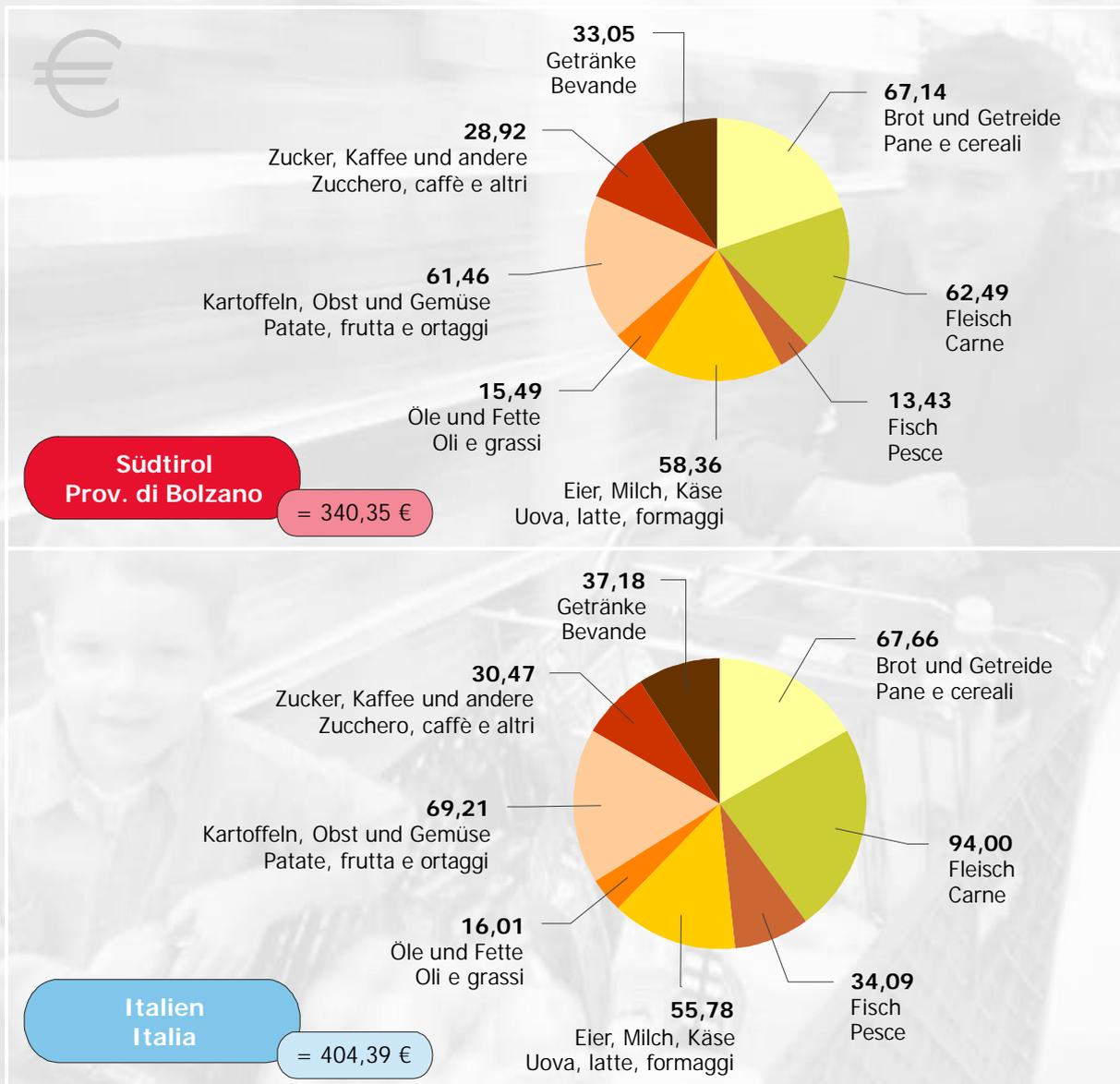
Ältere Leute geben weniger aus. Ihre Produktpalette ist zwar größer, aber das meiste Geld fließt in die notwendigen Kaufgüter. Die **Alleinerziehenden, Jugendlichen** und **Erwachsenen** hingegen geben ihr Geld hauptsächlich für Verkehr, Nachrichtenübermittlung und Freizeit aus.

Wer **Kinder** hat, gibt im Schnitt mehr aus als alle anderen Haushaltstypen.

Gli **anziani** spendono meno ed in maniera nettamente differenziata, concentrando le spese sui beni di prima necessità. Le spese dei **single, giovani** e **adulti**, sono invece orientate sui trasporti, comunicazioni e tempo libero.

Le famiglie **con figli** spendono in media più delle altre tipologie familiari.

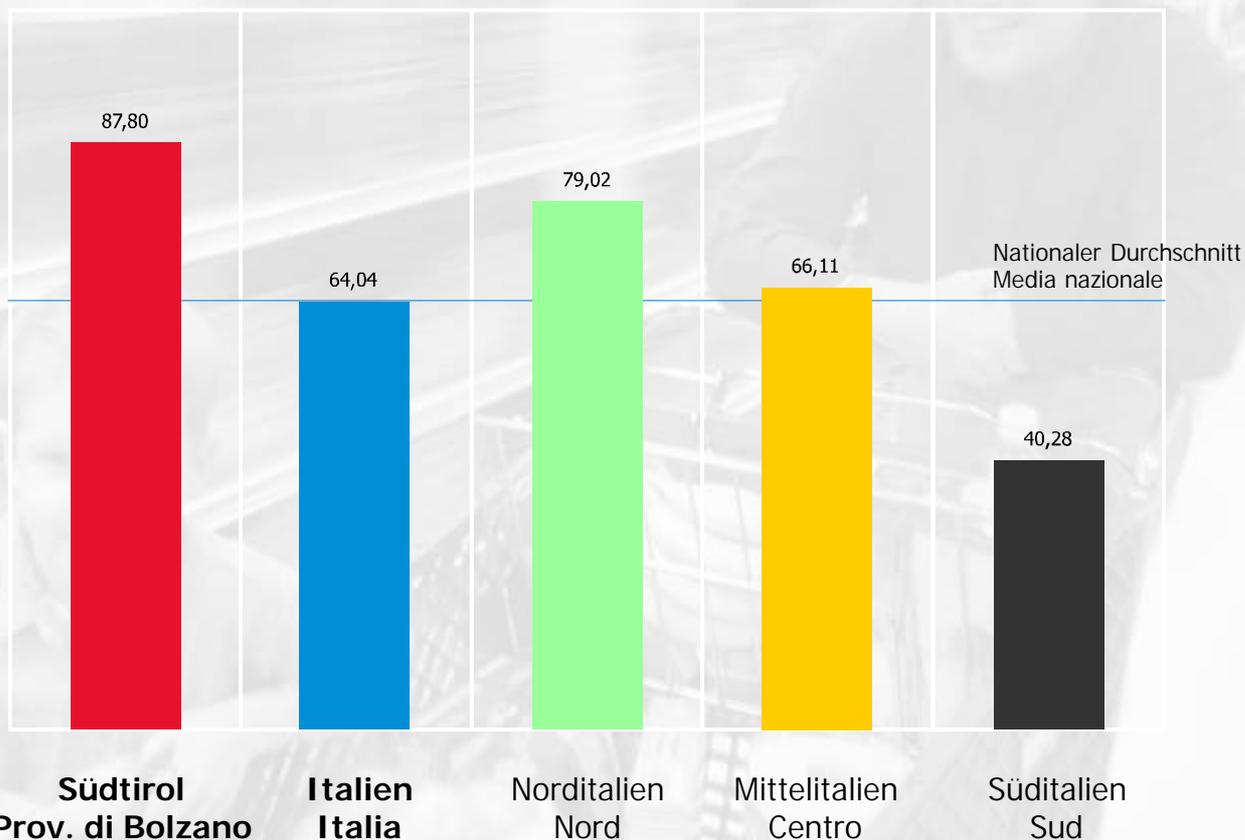
Wie viel geben wir monatlich für Lebensmittel aus ? I prodotti alimentari: quanto spendiamo al mese ?



Die Haushalte kaufen vorwiegend Produkte, die typisch für die **mediterrane Küche** sind: Brot und Getreide, Kartoffeln, Obst und Gemüse. Aber auch für **Fleisch** geben sie viel aus.

Le famiglie spendono soprattutto per i prodotti tipici della **dieta mediterranea** (pane e cereali, patate, frutta e ortaggi) e per la **carne**.

Wie viel wird für Speisen/Getränke außer Haus ausgegeben ? Quanto si spende per pasti e consumazioni fuori casa ?

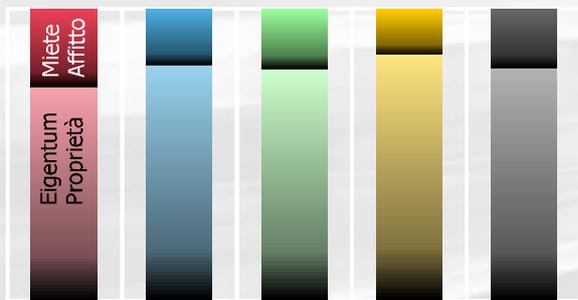


In den **Bars, Restaurants, Kantinen** und **Imbissstuben** geben die Südtiroler Haushalte durchschnittlich mehr aus als im restlichen Italien: Diese Ausgaben sind meist mit der Erwerbs- und Schultätigkeit verbunden.

Per le consumazioni effettuate nei **bar, ristoranti, mense** e **tavole calde**, le famiglie altoatesine spendono mediamente di più che non nel resto d'Italia: tale spesa è generalmente connessa con l'attività lavorativa e scolastica.

Miet- oder Eigentumswohnung ? Casa in affitto o in proprietà ?

Miet- oder Eigentumswohnung
Casa in affitto o in proprietà %



Südtirol
Prov. di
Bolzano

Italien
Italia

Norditalien
Nord

Mittelitalien
Centro

Südtalien
Sud

Mietzins
Canone di locazione €



Südtirol
Prov. di
Bolzano

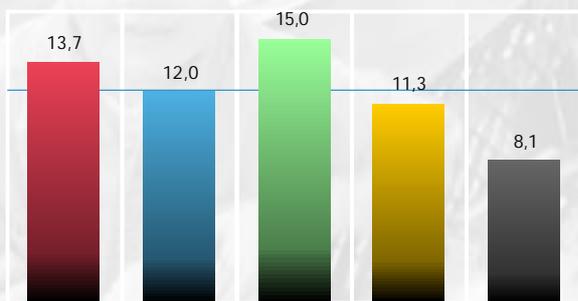
Italien
Italia

Norditalien
Nord

Mittelitalien
Centro

Südtalien
Sud

Familien welche Darlehen abzahlen
Famiglie che pagano mutui %



Südtirol
Prov. di
Bolzano

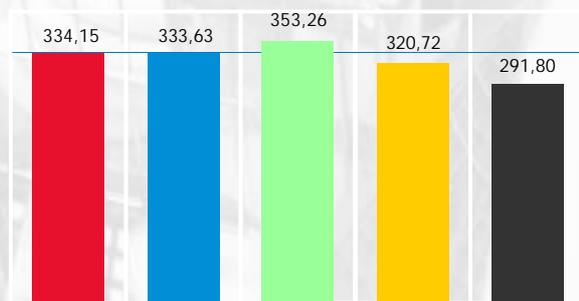
Italien
Italia

Norditalien
Nord

Mittelitalien
Centro

Südtalien
Sud

Rate des Darlehens
Rata per mutuo €



Südtirol
Prov. di
Bolzano

Italien
Italia

Norditalien
Nord

Mittelitalien
Centro

Südtalien
Sud

— Nationaler Durchschnitt
Media nazionale

Im Vergleich zu früher leben immer mehr Haushalte in **Eigentumswohnungen**.

In Südtirol, wo noch ein erheblicher Anteil an Haushalten in **Mietwohnungen** lebt, ist die Miete höher als der durchschnittliche Mietzins ganz Italiens.

13,7% der Südtiroler Haushalte zahlen mit durchschnittlich 334 Euro pro Monat ein Darlehen ab.

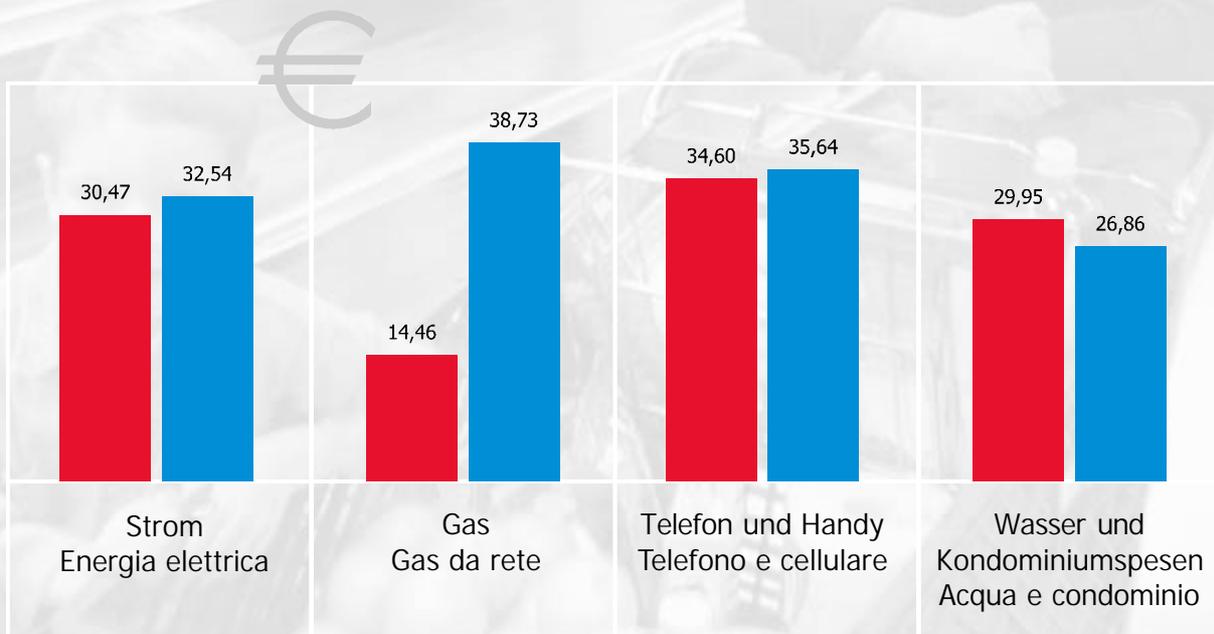
Rispetto al passato le famiglie vivono sempre di più in abitazioni di **proprietà**.

In provincia di Bolzano, dove rimane comunque elevata la percentuale di famiglie che vive ancora in **affitto**, si paga un canone di locazione più elevato rispetto a quello medio nazionale.

Il **13,7%** delle famiglie altoatesine sta pagando un mutuo per l'acquisto della casa, per una rata media mensile di 334 euro.

Wie viel zahlen wir monatlich für Rechnungen ? Le bollette: quanto spendiamo al mese ?

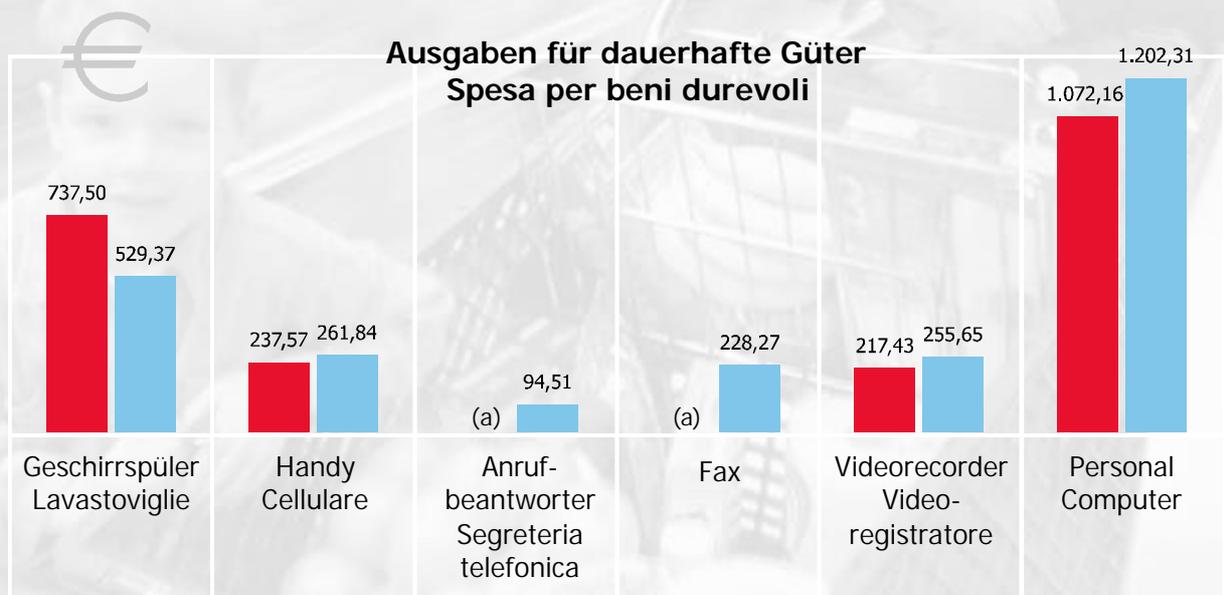
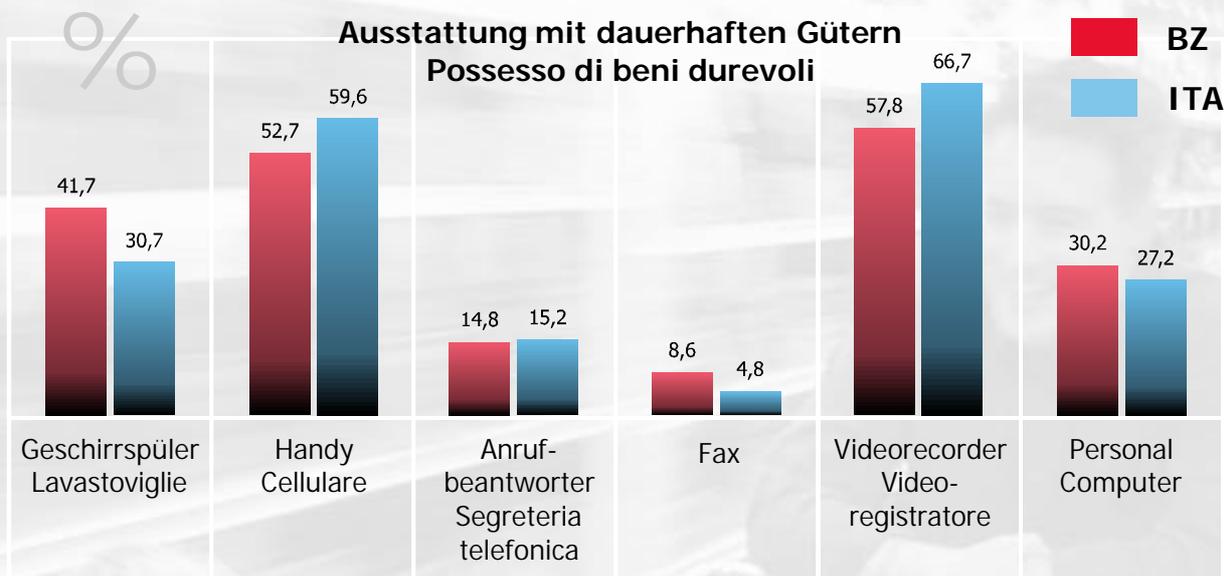
Ausgaben für Tipo di spesa	BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
Strom Energia elettrica	30,47	32,54	29,95	32,54	35,64
Gas Gas da rete	14,46	38,73	51,65	41,32	18,59
Telefon und Handy Telefono e cellulare	34,60	35,64	36,67	37,70	32,02
Wasser und Kondominiumspesen Acqua e condominio	29,95	26,86	33,57	22,21	19,11



Ein beachtlicher Teil der monatlichen Ausgaben der Haushalte entfällt auf die Rechnungen für **Strom, Gas, Telefon, Handy, Wasser** und **Kondominiumspesen**.

Una parte consistente della spesa mensile che le famiglie devono sostenere è costituita dalle bollette: **energia elettrica, gas, telefono e cellulare, acqua e condominio**.

Was besitzen die Haushalte ? Cosa possiedono le famiglie ?



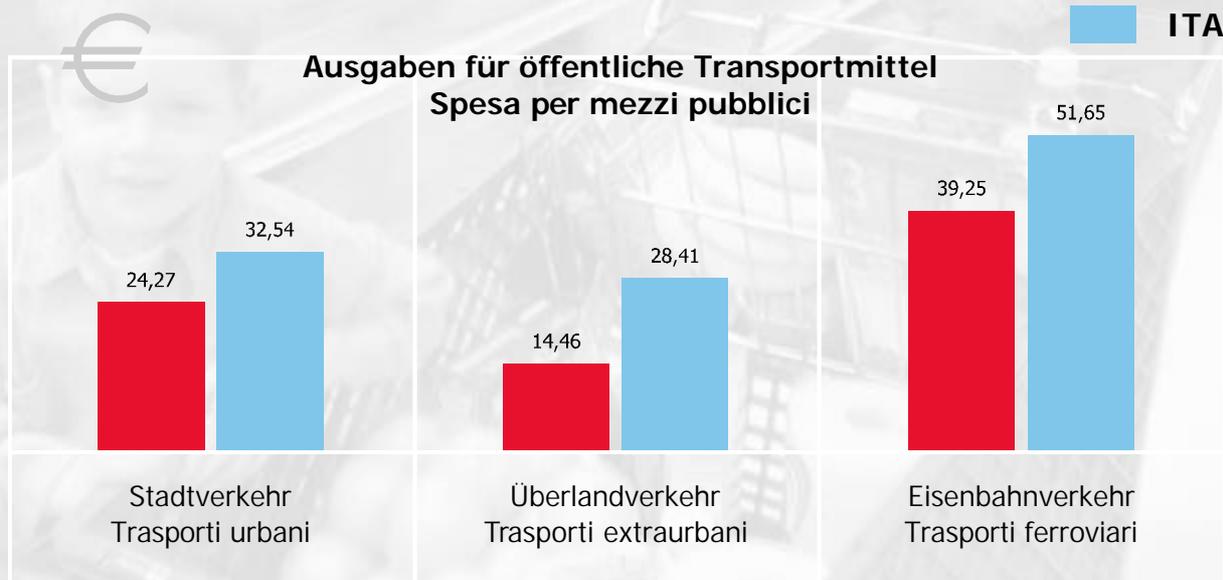
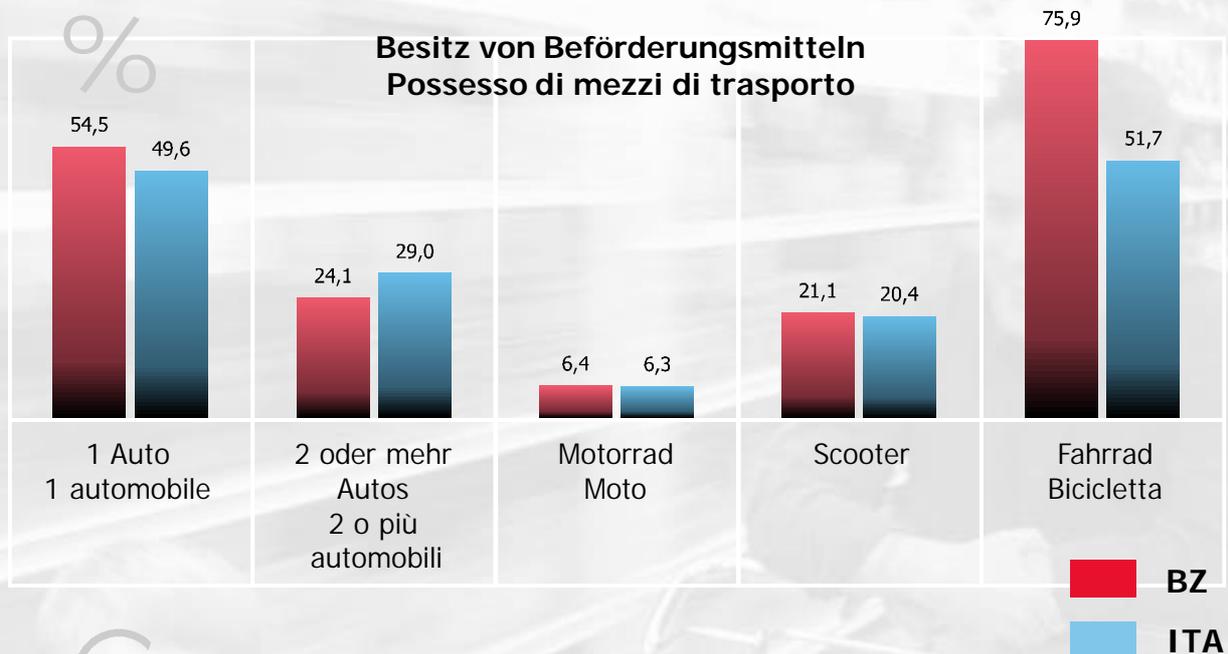
Während die **Geschirrspülmaschine** gesamtstaatlich noch einen eher geringen Absatz gefunden hat, besitzen 41,7% der Südtiroler Haushalte ein solches Haushaltsgerät.

Handy und **Videogerät** sind die geläufigsten Verbrauchsgüter, aber die Haushalte geben für **Computer** durchschnittlich am meisten aus.

La **lavastoviglie**, ancora poco diffusa nel resto d'Italia, è posseduta dal 41,7% delle famiglie altoatesine.

Cellulare e **videoregistratore** sono i beni più diffusi, mentre è per il **personal computer** che le famiglie spendono mediamente di più.

Welche Beförderungsmittel verwenden die Haushalte ? Come si muovono le famiglie ?



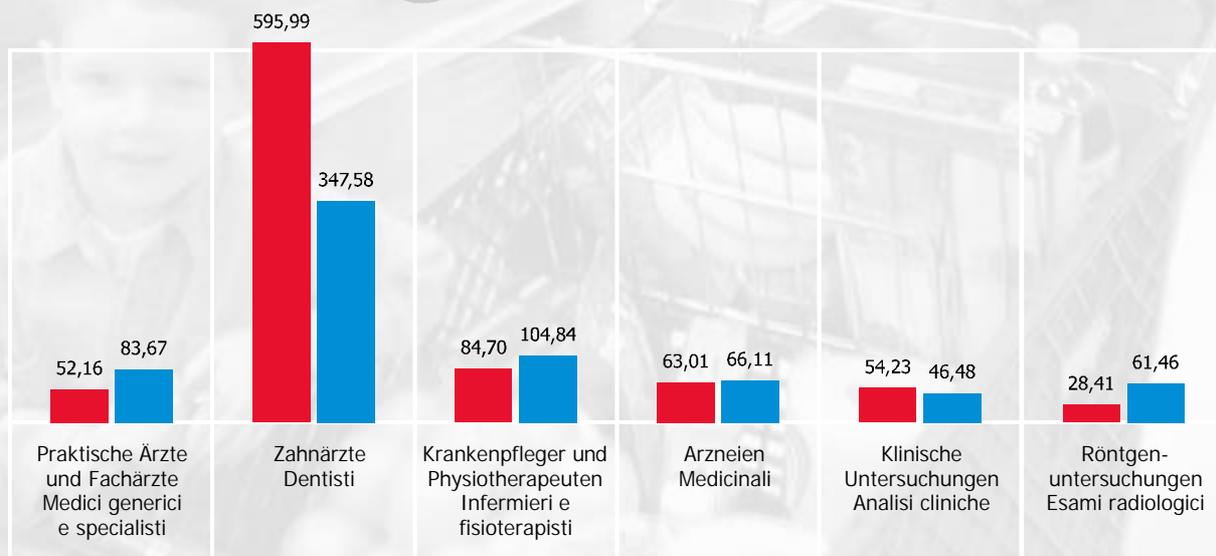
Gesamtstaatlich hat jeder zweite Haushalt ein **Auto** und jeder vierte sogar zwei und mehr. Das **Fahrrad** ist das Beförderungsmittel, über das die meisten Haushalte verfügen. Dies trifft vor allem auf Südtirol zu, wo drei Viertel der Haushalte mindestens eines besitzen. Die Südtiroler Haushalte geben im Vergleich zu den anderen Provinzen Italiens weniger für öffentliche Verkehrsmittel aus; die größte Ausgabe entfällt auf die **Eisenbahn**.

Una famiglia su due possiede almeno un'**automobile** e una su quattro ne possiede almeno due; ma è la **bicicletta** il mezzo di trasporto di cui le famiglie più frequentemente dispongono, soprattutto in provincia di Bolzano, dove tre famiglie su quattro ne hanno almeno una.

Le famiglie altoatesine spendono meno che nel resto d'Italia per i mezzi pubblici; le maggiori spese sono destinate al **treno**.

Wie viel wird für die Gesundheit ausgegeben ? Quanto si spende per la salute ?

Ausgaben für Tipo di spesa	BZ	ITA	Norditalien Nord	Mittelitalien Centro	Süditalien Sud
Praktische Ärzte und Fachärzte Medici generici e specialisti	52,16	83,67	85,22	80,57	83,67
Zahnärzte Dentisti	595,99	347,58	419,88	232,92	258,23
Krankenpfleger und Physiotherapeuten Infermieri e fisioterapisti	84,70	104,84	116,20	96,58	84,70
Arzneien Medicinali	63,01	66,11	73,34	63,52	56,29
Klinische Untersuchungen Analisi cliniche	54,23	46,48	46,48	50,61	44,42
Röntgenuntersuchungen Esami radiologici	28,41	61,46	60,43	69,72	56,29



Die **Zahnarztuntersuchungen** verschlingen den Löwenteil der Gesundheitsausgaben. In Südtirol wird bei weitem mehr dafür ausgegeben als im restlichen Staatsgebiet, nämlich durchschnittlich **70%** mehr.

La spesa per il **dentista** è la più onerosa e in provincia di Bolzano è di gran lunga maggiore che nel resto del territorio nazionale: le famiglie altoatesine spendono mediamente il **70%** in più.

Auf welche Art wird bezahlt ? Come effettuano le spese le famiglie ?

%	Bargeld Contanti		Bancomat		Kreditkarte Carta di credito		Scheck Assegno	
	BZ	ITA	BZ	ITA	BZ	ITA	BZ	ITA
Alter des Familienvorstandes Età del capofamiglia								
Bis zu 34 Jahren Fino a 34 anni	100,0	90,7	46,5	36,7	(a)	13,5	(a)	2,5
Zwischen 35 und 64 Jahren Da 35 a 64 anni	99,5	93,1	40,9	30,0	(a)	10,6	(a)	7,6
65 Jahre und darüber 65 anni e oltre	100,0	97,8	12,2	8,9	(a)	2,7	(a)	5,3
Erwerbsstellung des Familienvorstandes Condizione professionale del capofamiglia								
Unternehmer und Freiberufler Imprenditori e liberi professionisti	100,0	89,1	45,9	36,7	(a)	23,9	(a)	7,9
Eigenständige Arbeiter Lavoratori in proprio	100,0	94,1	30,9	26,0	(a)	10,6	(a)	9,5
Führungskräfte und Angestellte Dirigenti e impiegati	99,1	88,9	49,3	42,8	(a)	17,5	(a)	6,4
Arbeiter Operai	100,0	94,8	37,5	29,0	(a)	6,1	(a)	5,7
Rentner Pensionati	100,0	97,1	21,7	13,0	(a)	3,6	(a)	6,5
Insgesamt Totale	99,7	94,4	35,3	24,0	(a)	8,4	(a)	6,3

(a) Statistik nicht signifikant für Südtirol
Dato non significativo per la provincia di Bolzano

Die Haushalte haben ihre Gewohnheiten auch beim Bezahlen geändert. Am häufigsten wird noch **in bar** bezahlt. Die **Bancomat-Karte** ist sowohl auf Landesbene (35 auf 100 Haushalte) als auch im ganzen Staatsgebiet (24 auf 100 Haushalte) die verbreitetste Alternative. Es sind vorwiegend junge Leute, Führungskräfte und Angestellte die mit der Bancomat-Karte ihre Ausgaben tätigen.

Le famiglie stanno modificando anche il modo in cui pagano i propri acquisti. Oltre al **contante**, che resta il mezzo di pagamento più diffuso, il **bancomat** rappresenta l'alternativa principale, sia in Italia (24 famiglie su 100), sia in provincia di Bolzano (35 famiglie su 100): sono soprattutto i giovani e i dirigenti ed impiegati a farne uso.





Nachfolgend wir ein Beispiel angeführt, wie die amtliche Statistik die über Erhebungen eingeholten Informationen verwendet. Dank der Mitarbeit seitens der Bevölkerung ist es möglich, die wichtigsten Aspekte der Haushalte zu ergründen. Die Daten der Tabellen und Grafiken stammen aus der Erhebung über den Verbrauch der Haushalte, die im Jahr 2000 durchgeführt wurde.

Ecco un esempio di come la statistica ufficiale utilizzi le informazioni raccolte attraverso le indagini. Grazie alla collaborazione di tutti i cittadini è possibile conoscere i principali aspetti delle condizioni sociali ed economiche delle famiglie. I dati presentati nelle tabelle e nei grafici sono riferiti all'indagine sui consumi delle famiglie condotta nel 2000.

Ein **Dank** geht an den Dienst "Finanzielle Lebensbedingungen der Haushalte, Erhebung über den Verbrauch der Haushalte" des ISTAT und insbesondere an Frau Fadioni, Frau Pannuzi und Frau Bali

Si **ringrazia** della collaborazione il Servizio Condizioni Economiche delle Famiglie, Indagine sui consumi delle famiglie dell'ISTAT ed in particolare la Sig.ra Fadioni, la Sig.ra Pannuzi e la Sig.ra Bali.

Foto: Sie/Stock Market

Fotografia: Sie/Stock Market